Johannes 7

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] nach diesem wandelte[G4043] Jesus[G2424] in[G1722] Galiläa[G1056]; denn[G1063] er wollte[G2309] nicht[G3756] in[G1722] Judäa[G2449] wandeln[G4043], weil[G3754] die[G3588] Juden[G2453] ihn[G846] zu töten[G615] suchten[G2212]. [?][G3326 G5023] **2** Es war[G2258] aber[G1161] nahe[G1451] das[G3588] Fest[G1859] der[G3588] Juden[G2453], die Laubhütten[G4634]. [?][G3588] **3** Es sprachen[G2036] nun seine[G846] Brüder[G80] zu[G4314] ihm[G846]: Zieh[G3327] von[G1782] hier[G1782] weg[G3327] und[G2532] geh[G5217] nach[G1519] Judäa[G2449], damit[G2443] auch[G2532] deine[G4675] Jünger[G3101] deine[G4675] Werke[G2041] sehen[G2334], die[G3739] du tust[G4160]; [?][G3767] **4** denn[G1063] niemand[G3762] tut[G4160] etwas[G5100] im[G1722] Verborgenen[G2927] und[G2532] sucht[G2212] dabei selbst[G846] öffentlich[G1722 G3954] bekannt[G1722 G3954] zu sein[G1511]. Wenn[G1487] du diese[G5023] Dinge tust[G4160], so zeige[G5319] dich[G4572] der[G3588] Welt[G2889]; **5** denn[G1063] auch[G3761] seine[G846] Brüder[G80] glaubten[G4100] nicht[G3761] an[G1519] ihn[G846]. **6** Da[G3767] spricht[G3004] Jesus[G2424] zu ihnen[G846]: Meine[G1699] Zeit[G2540] ist[G3918] noch[G3768] nicht[G3768] da[G3918], eure[G5212] Zeit[G2540] aber[G1161] ist[G2076] stets[G3842] bereit[G2092]. **7** Die[G3588] Welt[G2889] kann[G1410] euch[G5209] nicht[G3756] hassen[G3404]; mich[G1691] aber[G1161] hasst[G3404] sie, weil[G3754] *ich[G1473]* von[G4012] ihr[G846] zeuge[G3140], dass[G3754] ihre[G846] Werke[G2041] böse[G4190] sind[G2076]. **8** Geht[G305] *ihr[G5210]* hinauf[G305] zu[G1519] diesem Fest[G1859]; *ich[G1473]* gehe[G305] nicht[G3756] hinauf[G305] zu[G1519] diesem[G5026] Fest[G1859]; denn[G3754] *meine[G1699]* Zeit[G2540] ist[G4137] noch[G3768] nicht[G3768] erfüllt[G4137]. [?][G3588] **9** Nachdem er dies[G5023] zu ihnen[G846] gesagt[G2036] hatte, blieb[G3306] er in[G1722] Galiläa[G1056]. [?][G1161] **10** Als[G5613] aber[G1161] seine[G846] Brüder[G80] hinaufgegangen[G305] waren, da[G5119] ging[G305] auch[G2532] *er[G846]* hinauf[G305] zu[G1519] dem[G3588] Fest[G1859], nicht[G3756] öffentlich[G5320], sondern[G235] wie[G5613] im[G1722] Verborgenen[G2927]. **11** Die[G3588] Juden[G2453] nun[G3767] suchten[G2212] ihn[G846] auf[G1722] dem[G3588] Fest[G1859] und[G2532] sprachen[G3004]: Wo[G4226] ist[G2076] jener? [?][G1565] **12** Und[G2532] viel[G4183] Gemurmel[G1112] war[G2258] über[G4012] ihn[G846] unter[G1722] den[G3739] Volksmengen[G3793]; die[G3588] einen[G3303] sagten[G3004]: Er ist[G2076] gut[G18]; andere[G243] sagten[G3004]: Nein[G3756], sondern[G235] er verführt[G4105] die[G3588] Volksmenge[G3793]. **13** Niemand[G3762] jedoch[G3305] sprach[G2980] öffentlich[G3954] von[G4012] ihm[G846] aus[G1223] Furcht[G5401] vor den[G3588] Juden[G2453].

14 Als es aber[G1161] schon[G2235] um[G3322] die[G3322] Mitte[G3322] des[G3588] Festes[G1859] war, ging[G305] Jesus[G2424] hinauf[G305] in[G1519] den[G3588] Tempel[G2411] und[G2532] lehrte[G1321]. **15** Da[G3767] verwunderten[G2296] sich[G2296] die[G3588] Juden[G2453] und sagten[G3004]: Wie[G4459] besitzt[G1492] dieser[G3778] Gelehrsamkeit[G1121], da er doch nicht[G3361] gelernt[G3129] hat? **16** Da[G3767] antwortete[G611] ihnen[G846] Jesus[G2424] und[G2532] sprach[G2036]: Meine[G1699] Lehre[G1322] ist[G2076] nicht[G3756] mein[G1699], sondern[G235] dessen, der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **17** Wenn[G1437] jemand[G5100] seinen[G846] Willen[G2307] tun[G4160] will[G2309], so wird er von[G40121] der[G3588] Lehre[G1322] wissen[G1097], ob[G4220] sie aus[G1537] Gott[G2316] ist[G2076], oder[G2228] ob *ich[G1473]* aus[G5752] mir[G1683] selbst[G1683] rede[G2980]. [?][G575] **18** Wer[G3588] aus[G5753] sich[G1438] selbst[G1438] redet[G2980], sucht[G2212] seine[G2398] eigene[G2398] Ehre[G13914]; wer[G3588] aber[G1161] die[G3588] Ehre[G13915] dessen sucht[G2212], der[G3588] ihn[G846] gesandt[G3992] hat, dieser[G3778] ist[G2076] wahrhaftig[G227], und[G2532] Ungerechtigkeit[G93] ist[G2076] nicht[G3756] in[G1722] ihm[G846]. [?][G575] **19** Hat nicht[G3756] Mose[G3475] euch[G5213] das[G3588] Gesetz[G3551] gegeben[G1325]? Und[G2532] keiner[G3762] von[G1537] euch[G5216] tut[G4160] das[G3588] Gesetz[G3551]. Was sucht[G2212] ihr mich[G3165] zu töten[G615]? [?][G5101] **20** Die[G3588] Volksmenge[G3793] antwortete[G611] [und sprach]: Du hast[G2192] einen Dämon[G1140]; wer[G5101] sucht[G2212] dich[G4571] zu töten[G615]? **21** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: *Ein[G1520]* Werk[G2041] habe ich getan[G4160], und[G2532] ihr alle[G3956] verwundert[G2296] euch[G2296]. **22** Deswegen[G1223 G5124] gab[G1325] Mose[G34756] euch[G5213] die[G3588] Beschneidung[G4061] (nicht[G3756] dass[G3754] sie von[G1537] Mose[G3475] sei, sondern[G235] von[G1537] den[G3588] Vätern[G3962]), und[G2532] am[G1722] Sabbat[G4521] beschneidet[G4059] ihr einen Menschen[G444]. [?][G2076] **23** Wenn[G1487] ein Mensch[G444] die Beschneidung[G4061] am[G1722] Sabbat[G4521] empfängt[G2983], damit[G3363] das[G3588] Gesetz[G3551] Moses[G3475] nicht[G3363] gebrochen[G3089] werde, zürnt[G5520] ihr mir[G1698], dass ich einen Menschen[G444] ganz[G36507] gesund[G5199] gemacht[G4160] habe am[G1722] Sabbat[G4521]? [?][G3089] [?][G3754] **24** Richtet[G2919] nicht[G3361] nach[G2596] dem Schein[G3799], sondern[G235] richtet[G2919] ein[G3588] gerechtes[G13428] Gericht[G2920]! **25** Es sagten[G3004] nun[G3767] einige[G5100] von[G1537] den[G3588] Bewohnern[G2415] Jerusalems[G2415]: Ist[G2076] das[G3778] nicht[G3756] der, den[G3739] sie zu töten[G615] suchen[G2212]? **26** Und[G2532] siehe[G2396], er

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

redet[G2980] öffentlich[G3954], und[G2532] sie sagen[G3004] ihm[G846] nichts[G3762]. Haben denn[G3379] etwa[G3379] die[G3588] Obersten[G758]
in Wahrheit[G230] erkannt[G1097], dass[G3754] dieser[G3778] der[G3588] Christus[G5547] ist[G2076]? **27** Diesen[G5126] aber[G235] kennen[G1492]
wir, woher[G4159] er ist[G2076]; wenn[G3752] aber[G1161] der[G3588] Christus[G5547] kommt[G2064], so weiß[G1097] niemand[G3762],
woher[G4159] er ist[G2076]. **28** Jesus[G2424] nun[G3767] rief[G2896] im[G1722 G3588] Tempel[G2411], lehrte[G1321] und[G2532] sprach[G3004]:
Ihr[G2532 G1691] kennt[G1492] mich und[G2532] wisst[G1492] auch[G2532 G1691], woher[G4159] ich bin[G1510]; und[G2532] ich bin nicht[G3756]
von[G575] mir[G1683] selbst[G1683] gekommen[G2064], sondern[G235] der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat ist[G2076] wahrhaftig[G228],
den[G3739] *ihr[G5210]* nicht[G3756] kennt[G1492]. **29** *Ich[G1473]* kenne[G1492] ihn[G846], weil[G3754] ich von[G3844] ihm[G8469] bin[G1510], und *er*
[G2548] mich[G3165] gesandt[G649] hat. **30** Da[G3767] suchten[G2212] sie ihn[G846] zu greifen[G4084]; und[G2532] niemand[G3762] legte[G1911]
die[G3588] Hand[G5495] an[G1909] ihn[G846], weil[G3754] seine[G846] Stunde[G5610] noch[G3768] nicht[G3768] gekommen[G2064] war. **31**
Viele[G4183] aber[G1161] von[G1537] der[G3588] Volksmenge[G3793] glaubten[G4100] an[G1519] ihn[G846] und[G2532] sprachen[G3004]:
Wenn[G3752] der[G3588] Christus[G5547] kommt[G2064], wird er wohl[G3361] mehr[G4119] Zeichen[G4592] tun[G4160] als[G4119] die[G3739],
welche dieser[G3778] getan[G4160] hat? **32** Die[G3588] Pharisäer[G5330] hörten[G191] die[G3588] Volksmenge[G3793] dies[G5023] über[G4012]
ihn[G846] murmeln[G1111]; und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] und[G2532] die[G3588] Hohenpriester[G749] sandten[G649] Diener[G5257],
dass sie ihn[G846] greifen[G4084] möchten. [?][G2443] **33** Da[G3767] sprach[G2036] Jesus[G2424]: Noch[G2089] eine kleine[G3397] Zeit[G5550]
bin ich bei[G3326] euch[G5216], und[G2532] ich[G1510] gehe[G5217] hin[G5217] zu[G4314] dem, der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **34** Ihr
werdet mich[G3165] suchen[G2212] und[G2532] nicht[G3756] finden[G2147], und[G2532] wo[G3699] *ich[G1473]* bin[G1510], könnt[G1410] *ihr[G5210]*
nicht[G3756] hinkommen[G2064]. **35** Es sprachen[G2036] nun[G3767] die[G3588] Juden[G2453] zueinander[G4314 G1438]: Wohin[G4226] will[G3195]
dieser[G3778] gehen[G4198], dass[G3754] *wir[G2249]* ihn[G846] nicht[G3756] finden[G2147] sollen? Will[G3195] er etwa[G3361] in[G1519] die[G3588]
Zerstreuung[G1290] der[G3588] Griechen[G167210] gehen[G4198] und[G2532] die[G3588] Griechen[G1672] lehren[G1321]? **36** Was[G5101] ist[G2076]
das[G3778] für ein[G3588] Wort[G3056], das[G3739] er sprach[G2036]: Ihr werdet mich[G3165] suchen[G2212] und[G2532] nicht[G3756]
finden[G2147], und[G2532]: Wo[G3699] *ich[G1473]* bin[G1510], könnt[G1410] *ihr[G5210]* nicht[G3756] hinkommen[G2064]?

37 An[G1722] dem[G3588] letzten[G2078], dem[G3588] großen[G3173] Tag[G2250] des[G3588] Festes[G1859] aber[G1161] stand[G2476] Jesus[G2424]
und[G2532] rief[G2896] und sprach[G3004]: Wenn[G1437] jemand[G5100] dürstet[G1372], so komme[G2064] er zu[G4314] mir[G3165] und[G2532]
trinke[G4095]! **38** Wer[G3588] an[G1519] mich[G1691] glaubt[G4100], wie[G2531] die Schrift[G1124] gesagt[G2036] hat, aus[G1537] dessen[G846]
Leib[G2836] werden Ströme[G4215] lebendigen[G2198] Wassers[G5204] fließen[G4482]. **39** Dies[G5124] aber[G1161] sagte[G2036] er von[G4012]
dem[G3588] Geist[G4151], den[G3739] die[G3588] an[G1519] ihn[G846] Glaubenden[G4100] empfangen[G2983] sollten[G3195]; denn[G1063]
noch[G3768] war[G2258] der Geist[G4151] nicht[G3768] da, weil[G3754] Jesus[G2424] noch[G3764] nicht[G3764] verherrlicht[G1392] worden[G1392]
war. **40** Einige nun[G3767] aus der[G3588] Volksmenge[G3793] sagten[G3004], als sie diese[G5130] Worte[G3056] hörten[G191]: Dieser[G3778]
ist[G2076] wahrhaftig[G230] der[G3588] Prophet[G4396]. [?][G1537] **41** Andere[G243] sagten[G3004]: Dieser[G3778] ist[G2076] der[G3588]
Christus[G5547]. Andere[G243] sagten[G3004]: Der[G3588] Christus[G5547] kommt[G2064] doch[G1063] nicht[G3361] aus[G1537] Galiläa[G1056]? **42**
Hat nicht[G3780] die Schrift[G1124] gesagt[G2036]: Aus[G1537] den Nachkommen Davids[G1138] und[G2532] aus[G575] Bethlehem[G965],
dem[G3588] Dorf[G2968], wo[G3699] David[G1138] war[G2258], kommt[G2064] der[G3588] Christus[G5547]? [?][G3588] [?][G4690] **43** Es
entstand[G1096] nun[G3767] seinethalben[G1223 G846] eine Spaltung[G4978] in[G1722] der[G3588] Volksmenge[G3793]. **44** Einige[G5100]
aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846] wollten[G2309] ihn[G846] greifen[G4084], aber[G235] keiner[G3762] legte[G1911] die[G3588] Hände[G5495]
an[G1909] ihn[G846]. **45** Es kamen[G2064] nun[G3767] die[G3588] Diener[G5257] zu[G4314] den[G3588] Hohenpriestern[G749] und[G2532]
Pharisäern[G5330], und[G2532] diese[G1565] sprachen[G2036] zu ihnen[G846]: Warum[G1302] habt ihr ihn[G846] nicht[G3756] gebracht[G71]?
46 Die[G3588] Diener[G5257] antworteten[G611]: Niemals[G3763] hat ein Mensch[G444] so[G3779] geredet[G2980] wie[G5613] dieser[G3778]
Mensch[G444]. **47** Da[G3767] antworteten[G611] ihnen[G846] die[G3588] Pharisäer[G5330]: Seid[G4105] *ihr[G5210]* denn[G3361] auch[G2532]
verführt[G4105]? **48** Hat wohl[G3387] jemand[G3387] von[G1537] den[G3588] Obersten[G758] an[G1519] ihn[G846] geglaubt[G4100], oder[G2228]
von[G1537] den[G3588] Pharisäern[G5330]? **49** Diese[G3778] Volksmenge[G3793] aber[G235], die[G3588] das[G3588] Gesetz[G3551] nicht[G3361]
kennt[G1097], sie ist[G1526] verflucht[G1944]! **50** Da spricht[G3004] Nikodemus[G3530] zu[G4314] ihnen[G846], der[G3588] einer[G1520] von[G1537]
ihnen[G846] war[G5607]: **51** Richtet[G2919] denn[G3361] unser[G2257] Gesetz[G3551] den Menschen[G444], ehe[G3362] es[G3588] zuvor[G4412]
von[G3844] ihm selbst[G846] gehört[G191] und[G2532] erkannt[G1097] hat, was[G5101] er tut[G4160]? **52** Sie antworteten[G611] und[G2532]
sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Bist[G1488] *du[G4771]* etwa[G3361] auch[G2532] aus[G1537] Galiläa[G1056]? Forsche[G2045] und[G2532] sieh[G2396],
dass[G3754] aus[G1537] Galiläa[G1056] kein[G3756] Prophet[G4396] aufsteht[G1453]. **53** [Und[G2532] jeder[G1538] ging nach seinem
Haus[G3624]. [?][G4198] [?][G1519] [?][G846]

Fußnoten

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

1. d.h. hinsichtlich
2. W. von
3. W. von
4. O. Herrlichkeit
5. O. Herrlichkeit
6. O. ... ihr alle verwundert euch deswegen. Mose gab usw.
7. Eig. einen ganzen Menschen
8. Eig. das gerechte
9. Eig. von ihm her
10. d.h. zu den unter den Griechen zerstreut wohnenden Juden

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de